

## KIA ASSISTANCE

### A. Gemeinsame Bestimmungen

#### 1 Welche Fahrzeuge sind versichert?

Die Leistungserbringung gilt für Ihren im Fahrzeugausweis vermerkten Personenwagen der Marke KIA bis 3'500 kg Gesamtgewicht, der in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein immatrikuliert ist und durch die Firma KIA Motors AG importiert wurde.

#### 2 Welche Personen haben Anspruch auf diese

##### Assistance-Leistung?

Versichert sind der Lenker und die übrigen Insassen des Fahrzeuges, im Maximum für die im Fahrzeugausweis eingetragene Anzahl Plätze.

#### 3 Pflichten der versicherten Person im Schadenfall

Kann die versicherte Person Leistungen, welche die KIA Assistance erbracht hat, auch gegenüber Dritten geltend machen, muss sie diese Ansprüche wahren und an die KIA Assistance abtreten.

Um die Leistungen der KIA Assistance beanspruchen zu können, muss bei Eintritt des Ereignisses unverzüglich die KIA-Assistance-Zentrale informiert werden, mit der Angabe der Fahrgestellnummer. **Wenn die Assistance-Zentrale zu den Leistungen nicht vorgängig ihre Zustimmung erteilt hat, entfällt jegliche Leistungspflicht.**

#### 4 Was gilt bei Halterwechsel?

Die versicherten Leistungen werden beim Halterwechsel im Rahmen der Vertragsdauer auf den neuen Halter übertragen, sofern das Fahrzeug in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein immatrikuliert bleibt.

#### 5 Wo gilt diese Assistance-Leistung?

Die Versicherung gilt für Schadenereignisse, die in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein, in denjenigen Staaten Europas, die auf der «Grünen Karte» (Internationale Versicherungskarte für Motorfahrzeuge) aufgeführt sind, eintreten. Bei Transport über Meer wird die Deckung nicht unterbrochen, wenn Abgangs- und Bestimmungsort innerhalb des versicherten Geltungsbereiches liegen.

#### 6 Wie lange gilt die Assistance-Leistung?

Die Versicherung beginnt am Tag der 1. Inverkehrsetzung des Fahrzeugs und endet ohne besondere Mitteilung nach Ablauf am letzten Tag um 24 Uhr.

#### 7 Wann werden keine Leistungen erbracht?

Kein Versicherungsschutz besteht für Fälle, die eintreten im Zusammenhang mit:

## KIA ASSISTANCE

### A. Dispositions communes

#### 1 Quels sont les véhicules ayant droit à une prestation Assistance?

Les prestations de services concernent le véhicule automobile de la marque KIA figurant dans votre permis de circulation, jusqu'à 3'500 kg de poids total, et immatriculé en Suisse ou dans la Principauté de Liechtenstein et importé par l'entreprise KIA Motors AG.

#### 2 Quelles sont les personnes ayant droit à cette prestation Assistance?

Sont assurés le conducteur et les autres occupants du véhicule, jusqu'à concurrence du nombre de places maximum figurant dans le permis de circulation.

#### 3 Obligations de la personne assurée en cas de sinistre

Si la personne assurée peut faire valoir des prestations qui ont été effectuées par KIA Assistance aussi envers des tiers, elle doit sauvegarder ces droits et les céder à KIA Assistance. Pour pouvoir revendiquer des prestations de KIA Assistance, il faut immédiatement aviser la centrale KIA Assistance lors de la survenance du sinistre, en indiquant le numéro de châssis. **Si la centrale d'assistance n'a pas donné son accord auparavant, le droit à une prestation devient caduc.**

#### 4 Qu'arrive-t-il en cas de changement de détenteur?

En cas de changement de détenteur, les prestations assurées sont reportées sur le nouveau détenteur pour la durée du contrat, dans la mesure où le véhicule reste immatriculé en Suisse ou dans la Principauté de Liechtenstein.

#### 5 Où cette prestation Assistance est-elle valable?

L'assurance couvre les dommages qui surviennent en Suisse ou dans la Principauté de Liechtenstein, dans les Etats d'Europe mentionnés sur la «carte verte» (carte internationale d'assurance automobile).

La garantie n'est pas interrompue en cas de transport maritime, à condition que le lieu d'embarquement et le lieu de débarquement soient compris dans la zone de validité de l'assurance.

#### 6 Quelle est la durée de la prestation Assistance?

L'assurance commence le jour de la première mise en circulation du véhicule et, sans avis spécial se termine, le dernier jour à minuit.

#### 7 Quand les prestations ne sont-elles pas fournies?

Il n'existe aucune couverture pour les dommages survenant dans les cas suivants:

## KIA ASSISTANCE

### A. Disposizioni comuni

#### 1 Quali veicoli hanno diritto a un servizio Assistance?

Il servizio riguarda il veicolo a motore registrato nella Sua licenza di circolazione della marca KIA fino ad un peso totale di 3'500 kg, immatricolato in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein e che è stato importato dalla KIA Motors AG.

#### 2 Quali persone hanno diritto a questo servizio Assistance?

Sono assicurati il conducente e tutti gli altri occupanti del veicolo, al massimo fino al numero di persone indicato nella licenza di circolazione.

#### 3 Obblighi della persona assicurata in caso di sinistro

Se la persona assicurata può far valere prestazioni che sono state concesse da KIA Assistance anche nei confronti di terzi, deve salvaguardare questi diritti e cederli a KIA Assistance.

Per poter rivendicare prestazioni da KIA Assistance bisogna avvisare immediatamente la centrale KIA Assistance quando sopravviene il sinistro, indicando il numero di telaio. **Per la prestazione del servizio è necessaria la previa autorizzazione da parte della centrale di assistenza, in assenza della quale ogni obbligo di prestazione viene a decadere.**

#### 4 Cosa succede in caso di cambiamento del detentore?

In caso di cambiamento del detentore le prestazioni assicurate passano al nuovo detentore in base alla durata del contratto, a condizione che il veicolo resti immatricolato in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein.

#### 5 Dove ha validità questo servizio Assistance?

L'assicurazione ha validità per i danni che si verificano in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein, negli stati europei menzionati nella «carta verde» (carta d'assicurazione internazionale per veicoli a motore).

In caso di trasporto marittimo, la copertura non viene interrotta, purché il luogo d'imbarco e quello di sbarco si trovino entro i limiti della zona di validità.

#### 6 Quale durata ha il servizio Assistance?

L'assicurazione inizia il giorno della messa in circolazione e si estingue, tacitamente, l'ultimo giorno alle ore 24.00.

#### 7 In quali casi non vengono fornite le prestazioni?

La copertura assicurativa non sussiste nei seguenti casi:

- eventi bellici;
- disordini di vario tipo, salvo nel caso in cui le persone assicurate provano che i danni non sono da attribuire agli eventi menzionati;

- kriegerischen Ereignissen;
- Unruhen aller Art, es sei denn, die versicherten Personen weisen nach, dass die Schäden nicht mit den vorgenannten Ereignissen in Zusammenhang stehen;
- der Teilnahme an Rennen, Rallies und ähnlichen Wett- oder Trainingsfahrten auf Rennstrecken;
- vorsätzlicher Ausführung von Verbrechen, Vergehen oder beim Versuch dazu;
- Trunkenheit, Drogen- oder Arzneimittelmisbrauch;
- Elementarereignissen;
- gesetzlich oder behördlich verbotenen Fahrten.

#### 8 Dienstleistungserbringung

Die Qualität der Dienstleistung kann aufgrund der örtlichen Verhältnisse im Ausland unterschiedlich sein.

#### 9 Was gilt im Schadenfall?

Für notwendige Hilfeleistungen, Fragen bzw. im Schadenfall ist unverzüglich KIA Assistance zu benachrichtigen:

**Telefon +41 (0)44 283 35 81**

Schriftliche Mitteilungen sind an:

KIA Assistance, Hertistrasse 2, 8304 Wallisellen zu richten.

#### 10 Was geschieht bei der Verletzung von Verhaltenspflichten?

Werden die gebotenen Melde-, Informations- oder Verhaltenspflichten schuldhaft verletzt, können die Leistungen vom Leistungsträger gekürzt oder abgelehnt werden.

#### 11 Welcher Gerichtsstand ist massgebend?

Klagen gegen die Allianz Global Assistance (Schweiz) können beim Gericht, am Sitz der Gesellschaft oder am schweizerischen Wohnort der versicherten oder anspruchsberechtigten Person eingereicht werden.

#### 12 Rechtsanwendung

In Ergänzung zu diesen Bedingungen gilt das schweizerische Bundesgesetz über den Versicherungsvertrag.

#### 13 Wer ist Träger der Versicherung?

Leistungen (Kostenübernahme) gemäss Teil B: Allianz Global Assistance (Schweiz).

#### B. Fahrzeugbezogene Leistungen

##### 1 Welche Ereignisse sind versichert?

Versicherungsschutz besteht, wenn das Fahrzeug infolge einer Panne, einer Kollision oder der Beschädigung der Windschutzscheibe nicht mehr fahrtauglich ist oder wenn es gestohlen wurde.

- faits de guerre;
- troubles en tous genres, sauf si les personnes assurées prouvent que le dommage n'est pas en relation avec les événements précités;
- participation à des courses, rallies et autres courses de compétition ou d'entraînement sur des circuits de course;
- exécution préméditée ou tentative de commettre des crimes ou des infractions;
- ivresse, abus de drogues ou de médicaments;
- événements naturels;
- trajets légalement ou administrativement interdits.

#### 8 Prestations de services

La qualité du service peut varier en fonction des conditions locales régnant à l'étranger.

#### 9 Que faire en cas de sinistre?

S'adresser à KIA Assistance dans les meilleurs délais pour obtenir les secours nécessaires, poser d'éventuelles questions ou en cas de sinistre. Les numéros de téléphone sont les suivants: **téléphone +41 (0)44 283 35 81**

Les communications écrites doivent être adressées à:

KIA Assistance, Hertistrasse 2, 8304 Wallisellen.

#### 10 Que se passe-t-il en cas d'infraction aux règles de comportement?

En cas de violation de l'obligation de communiquer, d'informer, ou en cas d'infraction aux règles de comportement, le prestataire peut réduire ou refuser la fourniture de prestations.

#### 11 Quelle est la juridiction compétente?

Une action en justice contre l'assurance peut être déposée auprès du fort juridique de Allianz Global Assistance (Suisse) ou au domicile suisse de l'assuré ou encore au domicile du mandataire.

#### 12 Application du droit

En complément à ces conditions, fait foi la Loi fédérale régissant les contrats d'assurance.

#### 13 Quel est l'organisme d'assurance?

Prestations (prise en charge des coûts) selon la partie B: Allianz Global Assistance (Suisse).

#### B. Prestations relatives au véhicule

##### 1 Quels sont les événements assurés?

La couverture d'une assurance existe si le véhicule n'est plus en état de marche à la suite d'une panne, d'une collision ou d'un pare-brise endommagé.

Est considéré comme panne tout défaut mécanique ou électrique du véhicule qui l'empêche de circuler, ou fait que la circulation n'est plus permise par la loi.

- partecipazione a corse, rally, gare o competizioni simili svolte su percorsi di gara;
- delitto premeditato, crimine o tentativo di crimine;
- abuso di alcol, droge o medicinali
- eventi naturali
- tragitti legalmente o amministrativamente proibiti.

#### 8 Servizi

La qualità dei servizi può variare in base alle condizioni locali vigenti all'estero.

#### 9 Cosa succede in caso di sinistro?

In caso di necessità di intervento, richieste o casi di sinistro bisogna avvertire immediatamente KIA Assistance:

**telefono +41 (0)44 283 35 81**

Le comunicazioni scritte vanno indirizzate a:

KIA Assistance, Hertistrasse 2, 8304 Wallisellen.

#### 10 Cosa succede in caso di violazione degli obblighi di comportamento?

Nel caso in cui gli obblighi di comunicazione, informazione e comportamento vengono violati in maniera colposa, l'assicuratore può ridurre o declinare del tutto le prestazioni.

#### 11 Qual è il foro competente?

Eventuali querele contro la Allianz Global Assistance (Svizzera) possono essere presentate al tribunale presso la sede della società oppure presso il domicilio svizzero dell'assicurato o dell'avente diritto alle prestazioni.

#### 12 Applicazione del diritto

Queste condizioni sono complete dalla legge federale svizzera sull'esercizio delle assicurazioni.

#### 13 Chi è l'assicuratore?

Le prestazioni (assunzione delle spese) relative alla parte B: Allianz Global Assistance (Svizzera).

#### B. Prestazioni relative al veicolo

##### 1 Quali eventi sono assicurati?

La copertura assicurativa sussiste nel caso in cui il veicolo non può più circolare a causa di un guasto, di una collisione o di danni al parabrezza o se il veicolo è stato rubato.

Per guasto si intendono difetti meccanici ed elettrici del veicolo a causa dei quali non è più possibile continuare a circolare ossia la legge lo vieta.

Tra i guasti rientrano anche perdita, danneggiamento, chiavi dimenticate nell'abitacolo, danni ai pneumatici, batteria difettosa e mancanza di benzina.

Als Panne gelten mechanische und elektrische Defekte des Fahrzeugs, welche die Weiterfahrt verunmöglichen oder gesetzlich nicht zulassen.

Verlust, Beschädigung und im Innern des Fahrzeugs vergessene Schlüssel, Reifenschäden, Batterieversagen und Benzinmangel gelten ebenfalls als Panne.

Als Kollision gilt ein Schaden am versicherten Motorfahrzeug, der durch ein plötzlich und gewaltsam von aussen einwirkendes Ereignis verursacht wird. Dazu gehören insbesondere Ereignisse durch Anprall, Zusammenstoss, Umkippen, Absturz.

## 2 Welche Leistungen werden erbracht?

### 2.1 Grundleistungen

#### 2.1.1 Pannenhilfe

Organisation und Kostenübernahme für die Wiederherstellung der Fahrbereitschaft, soweit dies vor Ort möglich ist.

#### 2.1.2 Ersatz von Kleinteilen

Bei einer Pannenhilfe vor Ort wird der Ersatz von Kleinteilen vergütet. Als Kleinteile gelten nur jene Teile, die üblicherweise von Pannenhilfsfahrzeugen mitgeführt werden (ohne Batterien), wie z.B. Kabel, Briden, Schläuche, Sicherungen usw.

#### 2.1.3 Bergungskosten

Die Kosten für eine notwendige Bergung des Motorfahrzeugs und des Anhängers bis total Fr. 2'000.–.

#### 2.1.4 Abschleppkosten

Abschleppkosten bis in die nächstgelegene KIA Garage oder die für die Reparatur geeignete Garage. Reparatur- und Materialkosten sind nicht versichert.

#### 2.1.5 Anhänger /Wohnwagen

Transport des vom beschädigten Fahrzeug gezogenen und gesetzlich zugelassenen Anhängers oder Wohnwagens in dieselbe Garage.

#### 2.1.6 Unterbringung

Übernahme der Kosten bis Fr. 200.–, wenn das Fahrzeug bis zur Reparatur an einem gesicherten Ort im Ausland abgestellt werden muss.

#### 2.1.7 Feststellung des Schadenausmasses

Die Kosten für die Feststellung des Schadenausmasses im Ausland zur Beurteilung der Rückführung des Fahrzeugs bis Fr. 400.–.

#### 2.1.8 Speditionskosten für Ersatzteile

Übernahme der Speditionskosten für Ersatzteile. Die Kosten der Ersatzteile sind von der versicherten Person selber zu tragen.

Sont aussi considérés comme des pannes la perte des clés, leur endommagement ou leur oubli à l'intérieur du véhicule, les dommages occasionnés aux pneus, une défaillance de la batterie ou une panne d'essence.

Est considéré comme collision un dommage causé au véhicule assuré de manière soudaine et violente par un événement extérieur. En font également partie des événements tels que heurt, collision, renversement, chute.

## 2 Quelles sont les prestations fournies?

### 2.1 Prestations de base

#### 2.1.1 Dépannage

Organisation et prise en charge des frais de réparation visant à remettre le véhicule en état de marche, dans la mesure où l'intervention est possible sur place.

#### 2.1.2 Petites pièces de rechange

En cas de dépannage sur place, l'assurance rembourse les petites pièces de rechange. Sont considérées comme petites pièces de rechange celles dont les véhicules de dépannage disposent habituellement (à l'exception des batteries), par exemple les câbles, les brides, les tuyaux, les fusibles, etc.

#### 2.1.3 Frais de récupération

Les frais de récupération du véhicule automobile et de sa remorque jusqu'à concurrence de fr. 2'000.– au maximum.

#### 2.1.4 Frais de remorquage

Les frais de remorquage jusqu'au garage KIA le plus proche ou à un garage apte à la réparation. Les frais de réparation et le matériel ne sont pas assurés.

#### 2.1.5 Remorque/caravane

Transport jusqu'au même garage de la remorque ou de la caravane pourvue d'un permis de circulation et tractée par le véhicule endommagé.

#### 2.1.6 Mise en sûreté

Prise en charge des frais jusqu'à fr. 200.–, si le véhicule doit être garé dans un lieu sûr à l'étranger jusqu'à la réparation.

#### 2.1.7 Constatation de l'étendue des dommages

Prise en charge des frais pour une expertise à l'étranger en vue de déterminer l'étendue des dégâts et la nécessité de rapatrier le véhicule, jusqu'à concurrence de fr. 400.–.

#### 2.1.8 Frais d'expédition des pièces de rechange

Prise en charge des frais d'expédition des pièces de rechange. Les frais des pièces détachées doivent être supportés par la personne assurée elle-même.

Per collisione si intende un danno al veicolo assicurato provocato dall'azione repentina e violenta di un evento esterno. Sono compresi in particolare urto, collisione, ribaltamento e caduta.

## 2 Quali prestazioni vengono accordate?

### 2.1 Prestazioni base

#### 2.1.1 Soccorso stradale

Organizzazione e assunzione delle spese per ripristinare la funzionalità del veicolo, nella misura in cui ciò sia possibile sul luogo del sinistro.

#### 2.1.2 Sostituzione di pezzi di ricambio

In caso di soccorso stradale sul luogo del sinistro viene indennizzata la sostituzione dei pezzi di ricambio. Per pezzi di ricambio si intendono solo quei pezzi di cui in genere sono dotati i veicoli del soccorso stradale, come cavi, staffe, camere d'aria, fusibili, ecc. (batterie escluse).

#### 2.1.3 Spese di recupero

Le spese necessarie per il recupero del veicolo a motore e del rimorchio fino ad un importo massimo di fr. 2'000.–.

#### 2.1.4 Spese di rimorchio

Spese di rimorchio fino al garage KIA più vicino o a un garage atto alla riparazione. Le spese di riparazione e le spese per il materiale sono escluse.

#### 2.1.5 Rimorchio/roulotte

Trasporto del rimorchio trainato dal veicolo danneggiato (se si tratta di un rimorchio ammesso dalla legge), oppure della roulotte, nella stessa autorimessa.

#### 2.1.6 Sistemazione temporanea

Assunzione delle spese fino a fr. 200.–, se fino alla riparazione il veicolo deve restare parcheggiato in un luogo sicuro all'estero.

#### 2.1.7 Determinazione dell'entità del danno

Sono coperte fino a un importo di fr. 400.– le spese sostenute per determinare l'entità del danno all'estero al fine di valutare un eventuale trasporto del veicolo al domicilio.

#### 2.1.8 Spese per la spedizione dei pezzi di ricambio

Assunzione delle spese di spedizione per pezzi di ricambio. Le spese dei pezzi di ricambio sono a carico della persona assicurata.

#### 2.1.9 Problemi relativi alla chiave

Se la chiave si trova nel veicolo chiuso a chiave, se la chiusura automatica non si apre più, oppure in caso di perdita risp. di dan-

## 2.1.9 Schlüsselpanne

Wenn sich der Schlüssel im verschlossenen Fahrzeug befindet oder die elektronische Schliessvorrichtung nicht mehr öffnet oder bei Verlust des Schlüssels resp. Schlüsselbeschädigung werden die notwendigen Kosten für die Behebung der Schlüsselpanne ersetzt.

Ausgeschlossen sind Schlossänderungskosten am Fahrzeug.

## 2.1.10 Benzinpanne

Die Kosten für die Behebung einer Benzinpanne (das Fahrzeug bleibt mangels Benzin stehen).

Nicht versichert sind dadurch entstandene Folgeschäden wie z.B. Schäden am Motor und am Katalysator.

## 2.2 Zusätzliche Leistungen

### 2.2.1 Mehrkosten

Falls die Fahrtauglichkeit des Fahrzeugs mehr als 50 km vom Wohnort des Lenkers entfernt auftritt und der Wagen nachgewiesenermassen nicht am gleichen Tag repariert werden kann, steht dem Lenker und den versicherten Insassen eine der folgenden zwei Leistungen zur Auswahl:

Übernahme der Mehrkosten pro versicherten Insassen bis maximal Fr. 1'000.– für die Rück-, Weiterreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln – Bahnfahrt 1. Kl., sollte die Bahnfahrt länger als 6 Stunden dauern, ein Flugticket (Eco) – oder max. 2 Übernachtungen oder die Kosten für einen Mietwagen der gleichen Klasse während der Reparaturdauer in der Schweiz für maximal 3 Arbeitstage und im Ausland maximal bis zu einem Betrag von Fr. 1'500.–.

### 2.2.2 Abholen des wieder fahrtüchtigen Fahrzeugs

Muss das reparierte Fahrzeug abgeholt werden, werden die Kosten der öffentlichen Verkehrsmittel – Bahnfahrt 1. Kl., sollte die Bahnfahrt länger als 6 Stunden dauern, ein Flugticket (Eco) – bezahlt.

### 2.2.3 Rückführung des Fahrzeugs (Ausland)

Die Rückführung des Fahrzeugs zu Ihrem KIA-Händler wird organisiert und bezahlt, wenn das Fahrzeug nicht innert 5 Arbeitstagen vor Ort repariert werden kann. Die Kosten dafür sind auf den Zeitwert des Fahrzeuges nach dem Ereignis limitiert, dürfen jedoch Fr. 4'000.– nicht überschreiten.

### 2.2.4 Zollkosten

Nach einem Totalschaden werden die Kosten für die Verzollung des versicherten Fahrzeuges übernommen.

### 2.2.5 Ersatzfahrer

Ist der Lenker infolge eines Unfalls bzw. einer schweren Er-

## 2.1.9 Panne liée aux clés

Lorsque la clé se trouve dans le véhicule fermé, ou que le verrouillage électronique ne fonctionne plus, ou encore en cas de perte de la clé ou de clé endommagée, les frais nécessaires pour y remédier sont pris en charge.

Sont exclus les frais de changement de serrure sur le véhicule.

## 2.1.10 Panne d'essence

Prise en charge des frais de dépannage lorsque le véhicule ne roule plus faute d'essence.

Ne sont pas assurés les dommages consécutifs à cette panne, par exemple les dégâts au moteur et au catalyseur.

## 2.2 Prestations supplémentaires

### 2.2.1 Frais supplémentaires

Si la panne immobilisant le véhicule se produit à plus de 50 km du domicile du conducteur et que, selon des documents probants, le véhicule ne peut être réparé le même jour, le conducteur et les occupants couverts ont droit à l'une des deux prestations ci-dessous au choix:

Prise en charge des frais supplémentaires par occupant assuré jusqu'à fr. 1'000.– au maximum pour le retour, la continuation du voyage avec les transports publics – trajet en train 1<sup>re</sup> classe; si le trajet en train devait durer plus de 6 heures, un billet d'avion (éco.) – ou 2 nuitées au maximum

ou les frais d'une voiture de location de la même catégorie pendant la durée de la réparation en Suisse pour 3 jours ouvrables au maximum; à l'étranger: jusqu'à un montant maximal de fr. 1'500.–.

### 2.2.2 Récupération du véhicule réparé

S'il faut aller chercher le véhicule une fois qu'il a été réparé, nous remboursons les frais des transports publics – billet de train 1<sup>re</sup> classe; si le trajet en train devait durer plus de 6 heures, un billet d'avion (éco.).

### 2.2.3 Rapatriement du véhicule (étranger)

Si le véhicule ne peut être réparé sur place en l'espace de 5 jours ouvrables, nous organisons et payons le rapatriement du véhicule jusque chez votre concessionnaire KIA. Les coûts relatifs ne doivent pas dépasser la valeur du véhicule, sans toutefois pas dépasser Fr. 4'000.–.

### 2.2.4 Frais de douane

Après un dommage intégral, prise en charge des frais pour le dédouanement du véhicule assuré.

### 2.2.5 Conducteur de remplacement

Si, par suite d'un accident, d'une maladie grave ou d'une

neiggiamto della chiave, vengono riscalite unicamente le spese per la rimozione del problema relativo alla chiave. Sono escluse tuttavia le spese per cambiare la chiusura del veicolo.

## 2.1.10 Problemi relativi al carburante

Sono indennizzate le spese per la rimozione di un problema relativo al carburante (il veicolo non circola più per mancanza di benzina). Sono escluse le spese per danni successivi dovuti alla mancanza di carburante, come danni al motore e al catalizzatore.

## 2.2 Prestazioni supplementari

### 2.2.1 Costi supplementari

Se l'impossibilità di circolare con il veicolo assicurato si verifica ad oltre 50 chilometri dal domicilio del conducente e costui può dimostrare che il veicolo non può essere riparato lo stesso giorno, l'assicurato può scegliere tra le seguenti prestazioni:

Assunzione delle spese supplementari fino a fr. 1'000.– al massimo per ogni occupante coperto per il viaggio di ritorno, la continuazione del viaggio tramite trasporti pubblici – biglietto di treno 1<sup>a</sup> classe; se il viaggio in treno dovesse durare più di 6 ore, un biglietto d'aeroplano (classe econ.) – o 2 pernottamenti al massimo oppure le spese per una macchina a noleggio della stessa categoria per la durata della riparazione in Svizzera per 3 giorni lavorativi al massimo e all'estero fino ad un massimo di fr. 1'500.–.

### 2.2.2 Recupero del veicolo riparato

Se il veicolo riparato deve essere recuperato, ci assumiamo le spese dei trasporti pubblici – biglietto di treno 1<sup>a</sup> classe; se il viaggio in treno dovesse durare più di 6 ore, un biglietto d'aeroplano (classe econ.).

### 2.2.3 Rimpatrio del veicolo (estero)

Se il veicolo non può essere riparato sul posto entro 5 giorni lavorativi, organizziamo e paghiamo le spese per portarlo presso il Suo rivenditore KIA. I costi relativi sono limitati al valore attuale del veicolo dopo l'evento, tuttavia sino a un importo massimo pari a fr. 4'000.–.

### 2.2.4 Spese di sdoganamento

Sono coperte le spese per lo sdoganamento del veicolo assicurato se l'automobile è completamente distrutta.

### 2.2.5 Conducente di sostituzione

Se il conducente non è più in grado di condurre il veicolo a causa d'infortunio, grave malattia, scomparsa o decesso, e se nessun altro occupante è in possesso della licenza di condurre o è in

krankung oder unbekanntem Verleibes nicht mehr imstande, das Fahrzeug zu lenken, oder ist er verstorben und besitzt kein weiterer Insasse einen gültigen Führerausweis oder sind die Insassen aufgrund der Notsituation ausserstande, das Fahrzeug zu lenken, werden die Kosten für einen Chauffeur zur Heimholung des Fahrzeugs samt Insassen übernommen.

### 3 Reduzierte Leistungen

Für Mietwagen, Taxis und Fahrzeuge von Fahrschulen sind die Leistungen auf die Punkte 2.1.1 – 2.1.4 begrenzt.

## C. Personenbezogene Leistungen

### Subsidiarität der personenbezogenen Leistungen

Die nachfolgenden Leistungen werden bei Mehrfachversicherung nur subsidiär von der KIA Assistance erbracht. Das heisst, bei Mehrfachversicherung gelangt die KIA Assistance nur dann zur Anwendung, wenn für dasselbe Ereignis keine andere Versicherung Leistungen zu erbringen hat. Folgende Leistungen sind versichert, sofern das Ereignis unmittelbar im Zusammenhang mit dem versicherten Fahrzeug erfolgt:

#### 1 Such-, Rettungsaktionen und Transportkosten

Die notwendigen Such- und Rettungsaktionen sowie Bergungskosten bis maximal Fr. 10'000.– pro versicherte Person.

#### 2 Rückreise

Die Rückreise bei medizinischer Notwendigkeit an den ständigen Wohnsitz bzw. in das dortige Spital.

#### 3 Begleitung

Die Kosten für medizinisch notwendige Begleitpersonen, bei einer versicherten Rückreise gemäss C2.

#### 4 Kostenvorschuss

Einen rückzahlbaren Kostenvorschuss an das Spital für Behandlungskosten bis maximal Fr. 5'000.– pro Person, wenn eine versicherte Person im Ausland hospitalisiert werden muss. Der geleistete Vorschuss ist innerhalb von 30 Tagen nach Entlassung aus dem Spital der KIA Assistance rückzuerstatten.

#### 5 Überführung

Die Kosten für die Überführung der sterblichen Überreste an den ständigen Wohnort.

Leistungen gemäss C2 und C3 werden nur bei Zustimmung des KIA-Assistance-Arztes erbracht. Zudem entscheidet er über Art und Zeitpunkt dieser Leistungen.

disparition, l'assuré n'est plus en mesure de conduire le véhicule, ou s'il est décédé et qu'aucun autre occupant ne possède de permis de conduire valable, ou encore si les occupants ne sont pas en mesure de conduire le véhicule compte tenu des circonstances exceptionnelles, le coût d'un conducteur de remplacement chargé de rapatrier le véhicule et les occupants est pris en charge.

### 3 Réduction des prestations

Les prestations sont limitées aux points 2.1.1 – 2.1.4 pour les véhicules de location, les taxis et les véhicules d'auto-écoles.

## C. Prestations relatives aux personnes

### Subsidiarité des prestations relatives aux personnes

En cas d'assurance multiple, les prestations suivantes ne sont fournies par KIA Assistance que subsidiairement. C'est-à-dire qu'en cas d'assurance multiple, KIA Assistance n'est appliquée que lorsqu'il n'y a pas d'autre assurance devant fournir des prestations pour le même événement. Les prestations suivantes sont assurées, dans la mesure où l'évènement s'effectue directement en relation avec le véhicule assuré:

#### 1 Frais de recherche, de sauvetage et de transport

Les actions de recherche et de sauvetage nécessaires ainsi que les frais y relatifs jusqu'à un maximum de fr. 10'000.– par personne assurée.

#### 2 Retour

Le retour en cas de nécessité médicale au domicile fixe, resp. à l'hôpital de cette région.

#### 3 Accompagnateurs

Les frais pour accompagnateurs nécessaires pour des raisons médicales, en cas de retour assuré selon C2.

#### 4 Avance sur les frais

Une avance sur les frais remboursable, versée à l'hôpital pour frais de traitement jusqu'à un montant maximal de fr. 5'000.– par personne, si une personne assurée doit être hospitalisée à l'étranger.

L'avance fournie doit être remboursée à KIA Assistance en l'espace de 30 jours après avoir quitté l'hôpital.

#### 5 Transfert

Les frais du transfert de la dépouille mortelle au domicile fixe.

Les prestations selon C2 et C3 ne sont fournies qu'en cas d'accord du médecin KIA Assistance. Il décide en outre du genre et du moment de ces prestations.

grado di guidare in seguito alla situazione di emergenza, sono coperte le spese per l'autista che riporta a casa il veicolo e gli occupanti.

### 3 Prestazioni ridotte

Le prestazioni elencate ai punti 2.1.1 – 2.1.4 hanno validità limitata per le auto noleggiate, i taxi e le auto delle scuole guida.

## C. Prestazioni relative alle persone

### Sussidiarietà delle prestazioni relative alle persone

In caso d'assicurazione multipla, le prestazioni seguenti sono fornite da KIA Assistance solo sussidiariamente. Cioè, in caso d'assicurazione multipla, KIA Assistance viene applicata solo se nessun'altra assicurazione deve fornire prestazioni per lo stesso evento.

Le prestazioni seguenti sono assicurate, se l'evento avviene direttamente in relazione con il veicolo assicurato:

#### 1 Spese di ricerca, di salvataggio e di trasporto

Le azioni di ricerca e di salvataggio necessarie e le spese di ricupero fino ad un massimo di fr. 10'000.– per ogni persona coperta.

#### 2 Viaggio di ritorno

Il ritorno in caso di necessità medica al domicilio fisso, risp. all'ospedale di quella regione.

#### 3 Accompagnamento

Le spese per accompagnatori necessari per ragioni mediche, in caso di ritorno coperto secondo C2.

#### 4 Anticipo delle spese

Un anticipo delle spese rimborsabile, versato all'ospedale per spese di assistenza medica fino ad un massimo di fr. 5'000.– per persona, se una persona assicurata deve essere ricoverata in ospedale all'estero.

L'anticipo effettuato deve essere rimborsato a KIA Assistance entro 30 giorni dopo l'uscita dall'ospedale.

#### 5 Trasferimento

Le spese del trasferimento delle spoglie mortali al domicilio fisso.

Le prestazioni secondo C2 e C3 sono fornite solamente con l'accordo del medico KIA Assistance. Inoltre egli decide del genere e del momento di queste prestazioni.